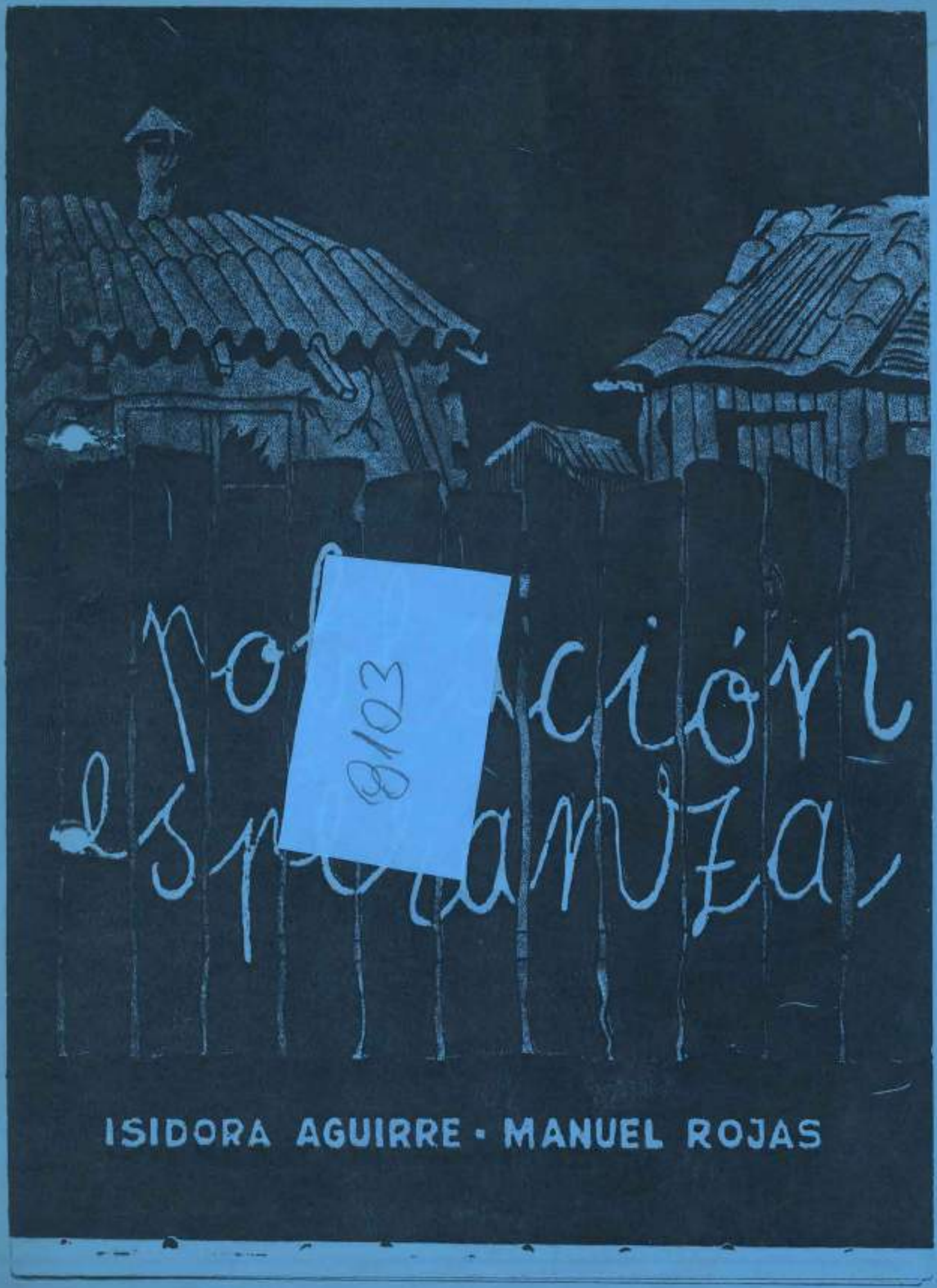
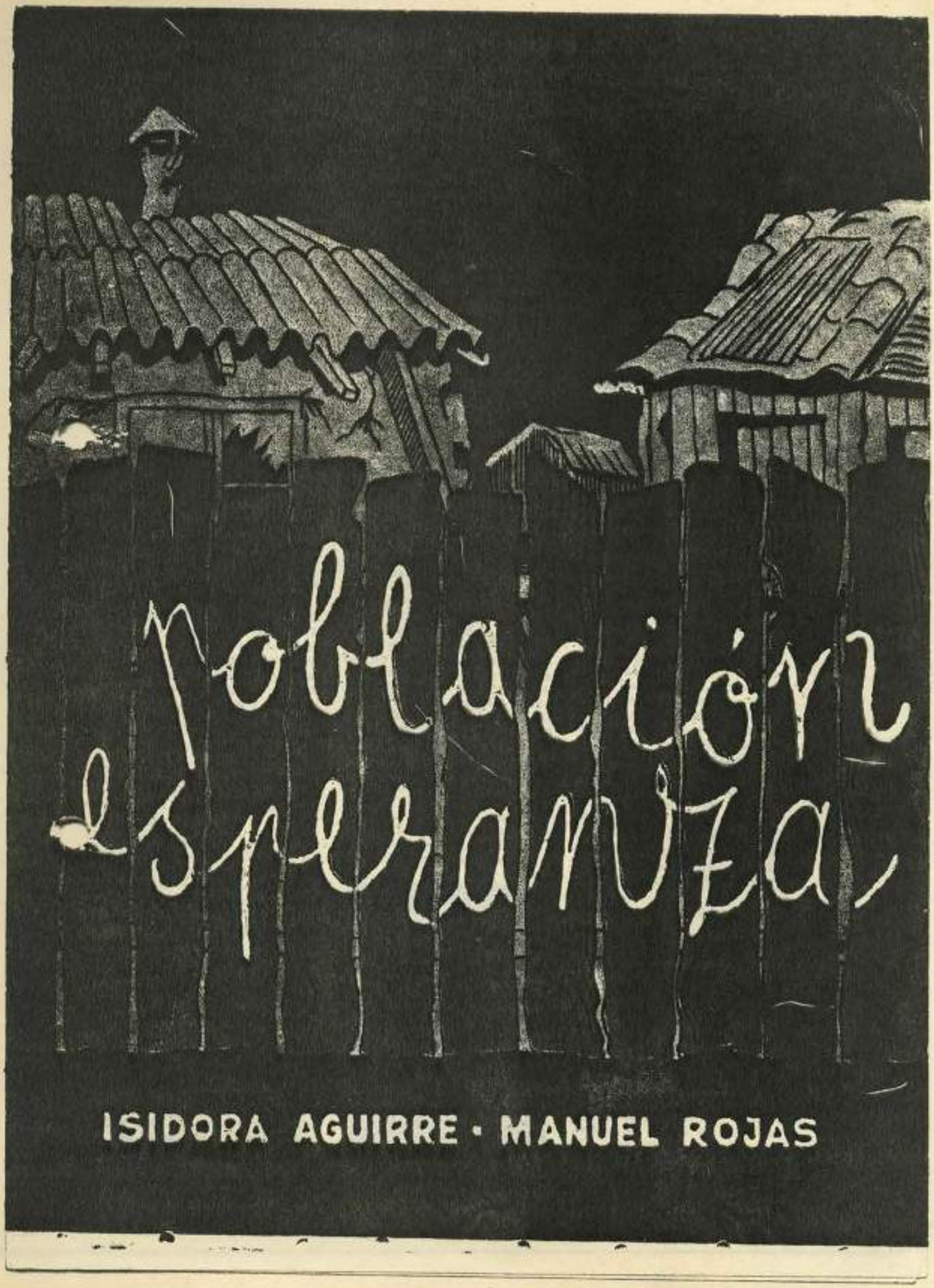


8103


Población
esperanza
ISIDORA AGUIRRE · MANUEL ROJAS

Autor:
MANUEL ROJAS

De Manuel Rojas como escritor nadie podía acusar ignorancia. Su obra más celebrada "Hijo de Ladrón" ha sido traducida a varios idiomas. Obtuvo el Premio Nacional de Literatura —el más preciado galardón para nuestros hombres de letras— y recientemente nos entregó "Mejor que el vino".

Ahora se nos ha revelado también como autor teatral, faceta, para muchos ignorada, en su personalidad. Para el novelista Manuel Rojas, el proceso que lo ha llevado a escribir teatro ha sido largo y según él mismo lo confiesa, se remonta a muchos años, cuando escribiera "La bofetada" en un acto, basándose en un cuento de Rafael Maluenda que estrenó Enrique Barrenechea. La atracción del género la sintió desde entonces.

Después de otros ensayos que no se concretaron, de leer, estudiar, tomar apuntes, formular ideas y rechazarlas, buscó a Isidora Aguirre y entre ambos comenzaron a hilvanar lo que dentro de algunos meses sería "Población Esperanza" una nueva pieza teatral chilena.

Para Manuel Rojas "Población Esperanza" sobre todo no es una obra costumbrista ni criollista. No pretende reflejar la vida de una población callampa o de un conventillo de Santiago, Valparaíso u otra ciudad cualquiera. Sus personajes son símbolos de seres o de serie de seres y sus actitudes, condiciones y problemas son cosas que existen en todos los países subdesarrollados y aún en los superdesarrollados".

Director:
PEDRO DE LA BARRA

El 16 de agosto de 1952 y en el Salón de Honor de la Universidad de Chile, Pedro de la Barra recibió el Premio Nacional de Arte. Cuando le fué otorgado, se premió en él al hombre que, prácticamente, impulsado por un idealismo extraordinario dedicó gran parte de su vida a los escenarios. Y, en la misma actividad lo tenemos ahora en Concepción dirigiendo al Teatro Universitario con "Población Esperanza".

Pedro de la Barra y otros muchos, como él, constituyeron el Conjunto Artístico del Instituto Pedagógico allá por el año 1935. Puede considerarse que aquí estuvo la cuna de este movimiento teatral chileno que, con el carácter de experimental nació a la vida y empezó a caminar, hasta transformarse en lo que es hoy día.

Al egresar de la Universidad, con nuevo entusiasmo, experiencia y la experiencia de otros muchos se organizó y presentó por primera vez, en la mañana del 22 de junio de 1941 —para ser más exactos— una nueva compañía teatral que se llamó entonces y se llama todavía: Teatro Experimental de la Universidad de Chile.

¿Qué más se podría decir de Pedro de la Barra? Con esta mirada hacia atrás está dicho todo. Pedro de la Barra y Teatro Experimental de la Universidad de Chile, son una misma cosa. Desde ése ya lejano 1941 hasta hoy, Pedro de la Barra ha sido director y director de directores porque son muchos los que se han formado a su lado para bien de nuestro teatro.

Ahora, está en Concepción. El Teatro Universitario —que ya es grande— lo invitó y le entregó "Población Esperanza".

Autora:
ISIDORA AGUIRRE

No es ya una novel dramaturga. Tiene un nombre en el Teatro chileno y es así como además de "Carolina", "Las Pascualas" y "Dos más dos son cinco" nos entrega ahora su "Población Esperanza" escrita en colaboración con Manuel Rojas.

Las dos primeras, han sido llevadas a la escena con gran éxito para el Teatro Experimental de la Universidad de Chile y al Teatro Universitario de Concepción le correspondió en noviembre de 1957 dar a conocer "Dos más dos son cinco".

Abundar comentarios sobre ésta última celebrada pieza, tan chilena y tan nuestra creemos estaría de más. Isidora Aguirre se dió a conocer en Concepción y en nuestro ambiente cultural y artístico con esta obra. Ahora nos ha reservado otro privilegio.

Su "Población Esperanza" empieza a abrirse camino en nuestro teatro y aquí en Concepción. Nada mejor podíamos pedir.

La obra que ahora pone en escena el TUC la define Isidora Aguirre, así: "El mal de los miserables es la miseria y ni el amor humano ni el amor divino son suficientes para salvarlos". Este es el contenido, el espíritu, de "Población Esperanza". La primera parte, según Manuel Rojas, es de Bernard Shaw y la segunda del binomio Rojas - Aguirre.

Isidora Aguirre cree que "las ideas filosóficas o de otro orden contenidas en una obra de teatro, no deben ser expresadas directamente por los personajes sino fluir de los hechos y de los conflictos emocionales de sus creaturas".

TEATRO UNIVERSITARIO DE CONCEPCION

TEMPORADA 1959

"Población Esperanza"

de MANUEL ROJAS e ISIDORA AGUIRRE
Dirección: PEDRO DE LA BARRA

Escenografía e iluminación:
RAUL ALIAGA

Vestuario:
GUSTAVO MEZA W.

REPARTO:

(por orden de aparición)

FILOMENO	Andrés Rojas Murphy
TEOFILO REINOSO	Vicente Santamaría
EL ZURDO	Nelson Villagra
ANA MARIA	Nancy Schmauck
ZACARIAS	Luis Alarcón
LUZMIRA	Jasna Ljubetic
EMPERATRIZ	Mireya Mora
FLORA BALCARCE	Delfina Guzmán (Actriz invitada del TEUCH)
VIOLETA	Inés Fierro
RAFAEL	Gustavo Sáez
TRIFULCA	Enrique Inostroza
ESTANISLAO ERRAZURIZ	Tennyson Ferrada
JUAN REINOSO	Jaime Vadell
NIÑOS	José Contreras, Guillermo Gibson, Jorge Fierro, Patricia Fierro, Hortensia Arriagada

DIRECTOR AYUDANTE: Gustavo Meza — MAQUILLAJE: Carlos Núñez — PEINADOS: María Audibert — DIRECTOR DE ESCENA: Luis Alarcón — PORTADA DEL PROGRAMA: Francisco San Miguel — UTILERIA: Nina García — UTILERO: Gustavo Sáez — APUNTE: Nina García — JEFE DE MAQUINARIA: Gustavo Saavedra — JEFE ELECTRICISTA: Flaminio Romero — PINTURAS: Fidel Pineda.

Escenografía realizada en los talleres del Teatro Concepción.

JEFE DE PRODUCCION: Pablo Dobud U.

A C T O P R I M E R O

CUADRO I

Una mañana a fines de invierno. Teófilo y Filomeno (un mendigo) desayunan junto al boliche de"don Teo" de compra y venta en la población periférica.

DON TEO — Hace fresquete ¿no? La helada de anoche, pues. (MIRA AL CIELO) ¿Serán las 8 ya? (FILOMENO RESPONDE CON GESTOS) Dicen que va a subir el té. ¡Qué es lo que no sube en este país! (GESTOS DE FILOMENO) Hable como la gente,Filomeno.

FILOMENO — Bah...la costumbre,don Teo...

TEO — Tome, sírvase pa que caliente el buche.(LE PASA TE)

FILOMENO — Grac ias. Oiga, por aquel lado se cuela mucho el frio. Amanecí con la oreja tiesa.

DON TEO — A ver si hoy le pongo cartóncitos a la rendija.

ENTRA EL ZURDO, LADRON, CON UN ENORME SACO. ES AGIL Y SIMPATICO. GOLPEA EN LA PUERTA DEL FRENTE.NO CONTESTAN.

DON TEO — Chs...uno que se robó el ministerio de Hacienda.

EL ZURDO — Oiga don Teo ¿ha visto al Talao?

DON TEO — No, Zurdo. ¿Pasa algo?

EL ZURDO — Le tengo una nombrada. Dígale que quiero hablar con él. (SALE)

DON TEO — Desde ayer que el Talao no está viniendo a alojar a su cuartito. Seguro que anda en la mala.

FILOMENO — (LE PASA SU SOMBRERO DONDE DICE "Mudo") Oiga don Teo,¿por qué no me cambia el "rótulo"? Mudo no más, ya no sirve. (GESTO DE LOS DEDOS) Puro "molido".(INDICA SU TARRITO CON EL QUE PIDE LIMONSNA)

DON TEO — Cambie de actividad,pues. ¿Por qué no le hace empeño al baile de San Vito (IMITA LOS MOVIMIENTOS§ Esos gallos ganan billete.

FILOMENO — No me gusta hablar,don Teo. Mucho trabajo.

DON TEO — Espérese que gane el pleito, Filomeno. Si hay justicia en esta tierra, me tienen que dar unos cuantos millones. Los pesos de aquel tiempo eran buenos. Cuando su amigo tenga, no va a necesitar "rótulos" ni "rétulos". Bueno ¿qué le pongo en el sombrero? "¿Compadezcan a este mudo desgraciado impedido de trabajar?"

FILOMENO — Muy la rgo:cuando terminen de leer,van por la otra cuadra.

DON TEO ¿"Pobre mudo", entonces? (ENTRA ANAMARIA,LA PROSTITUTA. VIENE DECAIDA Y CON UN ESPARADRAPO EN LA FRENTE) Buenos días, mihijita.

ANAMARIA Buenos...(SIGUE)

DON TEO Anamaría, espéreso. (ELLA SE DETIENE Y ROMPE EN LLANTO) ¿Qué fué eso? ¿Por qué tan aflijida? Siéntese. A ver, Filomenos, sírvale una tacita de te. Buena cosa, llorando tan temprano ¡qué deja para la noche! ¿Qué le pasó?

ANAMARIA ¡Qué me va a pasar! Anoche me ligó uno que andaba con plata y me llevó a una "boite"; se puso a tomar y dale y dale, hasta que me asusté y me quise ir, pero no me dejó. Unos tipos le pegaron y le robaron todita la plata, y cuando me quise ir porque llegó la policía, el hombre ¡ta re hombrecito...! salió con que yo estaba de acuerdo con los ladrones y me largó una bofetada más encima porque me defendí. Después, en la comisaría, él salió altiro, siendo rico...y a mí recién me soltaron. ¡Qué se habrá creído ese mierda? que porque una es lo que es, tiene que ser ladrona y de lo peor...

DON TEO Hay muchos bellacos en este mundo, hijita. (APARECE DE UN RANCHO,HECHIZO, EL CANUTO ZACARIAS,CON MALETIN DE CARPINTERO Y ESCUCHA) No llore, de repente se le va a arreglar el naipe. A veces nos viene la mala, entonces hay que agachar la cabeza y esperar que pase.

ZACARIAS (ALZA UN DEDO PROFETICO) Hermana ¡no hay que perder nunca la esperanza!

ANAMARIA Chitas...el medio "hermanó" que me salió.

ZACARIAS Así como el Padre se compadece de los hijos, Jehová se compadece de aquellos que le temen. Buenos días.(SALUDA Y SE ALEJA)

ANAMARIA ¿Qué le pasa a ese traro?

FILOMENO Debe ser canuto.

ANAMAIRA ¿Y de dónde salió?

DON TEO Llegó anoche y levantó esa casucha. Es carpintero y parece que predica en las poblaciones. Buen hombre parece.

ANAMARIA Eso faltaba...canutos que lleguen aquí con banda de música a gritar sus pecados.

DON TEO Pero tiene razón, hijita: no hay que perder nunca la esperanza.

ANAMARIA Me dió hambre,don Teo. ¿Me vende unas allullitas?

DON TEO Las que quiera, pues. (ENTRA AL BOLICHE A BUSCARLAS)

ANAMARIA Me las anota, don Teo.

DON TEO (SE LAS DA) Déjelo, para qué se preocupa por tan poco.

ANAMARIA Usted es re-bueno, siempre pensando en los demás. Si todos fueran así, no existirían estos conventillos miserables. Aquí el que no anda escondiéndose de los pacos, anda a "palos con l'águila" muriéndose de hambre. (ENTRA LUZMIRA, LA LAVANDERA, MUJER FLACA Y DULCE,CON ROPA QUE LLEVA PARA LAVAR AL PILON) Mire esa...ay que ver lo que tiene que aguantar. Mejor no tener hombre que tener uno como el de esa flaca: se cura, la patea, y pa'consolarla, le hcae un chiquillo. Y otra borrachera, otra paliza, otro cabro.

DON TEO Venga a servirse un tecito, señora Luzmira.

LUZMIRA ¿De veras? ¿Me va a convidar desyuno,don Teo?

DON TEO Alléguese pa'cá.

LUZMIRA Dios se lo pague:¡hoy ama necí sin un cinco!

ANAMARIA ¿Le anduvieron machucando las costillas otra vez?

LUZMIRA No me diga ná...señorita por Dios. El hombre no es malo, pero cuando toma se pone tan porfiado.

ANAMARIA Acúselo a los pacos,pues.

LUZMIRA ¿Pa que me lo metan preso? Si me pega cuando se cura no más.

ANAMARIA Chs: ese se cura todas las noches.

LUZMIRA Es que anda mala onde no ha conseguido ni un "pololito". No hay trabajo en ninguna parte. Por eso anda con toda la idea. (DEVUELVE LA TAZA) Gracias, don Teo. Me voy a apurar con esa ropita: la patrona es rebuena, me prometió un jarabe pal dolor de espalda ¡me ha tenido tan jodida este invierno! Quiero pedirle un adelanto a ver si compro unas planchas de fonolita. Antenoche cuando llovió nos tuvimos que meter con los chiquillos debajo del catre pa no mojarnos. Es bien buena mi patrona: dijo que iba a hablar con la Visitadora para que me arregle la situación. Por eso estoy tan esperanzada...(SE ALEJA CON LA ROPA)

ANAMARIA "Esperanzada" ¿la oyó? Dame un cigarrito, mudo. (FILOMENO BUSCA EN SU BOLSILLO Y LE PASA UNO)¡Bah...está enterito, miren este mudo-mechas-de-alambres!

DON TEO (MIRANDO) Hoy salió temprano la Emperatriz. (ENTRA LA MENDIGA EMPERATRIZ,SUCIA Y DESGREÑADA,CON ZAPATOS DE HOMBRE, LLEVANDO UN NIÑO EN BRAZOS.)

EMPERATRIZ Buenos días...¿no les queda una tacita de te? No he tomado ni desayuno.

DON TEO (LE PREPARA) Un poco aguado está ya.

EMPERATRIZ No importa: es pa calentar las cañerías y agarrar juerza para el trabajo.

FILOMENO Trabajar...¡capitalista, explotadora de la infancia? ¿De donde sacó ese chiquillo?

EMPERATRIZ Tan simpático que lo han de ver. Ya lo viera a usté con polleras. Las cosas están peores cada día: no quieren arrendar chiquillos, las mujeres le sacan el cuerpo al embarazo. La gente se ha puesto coñete y los rotos están cada vez más atrevidos. Ayer uno me gritó "¡quién te va a hacer una guagua a vos, jardín de tiras!" (RECIBE EL TE) Gracias,don Teo. Y en esta población ¡hay que ver! Si no fuera por los "cogoteros" que viven aquí, asaltarían de día claro. ¿Quién sería el jetón que le puso "Población Esperanza"? "Esperanza ni-una" estaría mejor. Luz, poco se merece; para el agua hay que pegarse el viaje hasta el pilón. Y los del "comité" se lo pasan hablando de "solaridá". Comonó, pus Lucho.¡Como ellos no son los que viven aquí! (LE HA PASADO EL NIÑO A ANAMARIA PARA TOMAR SU TE)

FILOMENO Para qué se queja usted. Quién sabe cuanta plata tiene amallada debajo del colchón.

EMPRATRIZ ¡Hablador...! ¿Por qué no voy a tener mis ahorritos? Para eso me mortifico trabajando. Y con agilidad. No como usted: de mudo y haciendo sonara el tarrito. (LO IMITA) Pero ¡ya luego se me van a acabar las penurias! Voy a poner un quiosco pa vender diarios y cigarrillos.

ANAMARIA Para eso hace falta buena plata.

DON TEO El quiosco,el permiso...

EMPERATRIZ Con cuñas todo se consigue.

FILOMENO ¡Miren! ¿Con quién tiene cuñas usted?

EMPERATRIZ Con el presidente de la República. Voy a ir a la audiencia de los pobres en la Moneda. Yo no me ando con puchitos: o todo, o nada. (TOMA EL NIÑO_ Puchas que me salió pesado el cabro ¡ni que juera hijo de paco!

DON TEO Oiga, no se le vaya a morir de hambre ese niño.

EMPERATRIZ ¿Me cree tan "destnutarizada"? La mamá ya le dió la "papa" con un tremendo par de "copuchas" que tiene.(GESTO DE PECHO ABULTADO) Pero no tiene bien aburrida este trabajo. En tenniendo el quiosquito...y alguien que me lo cuide, porque voy a necesitar un socio.

FILOMENO Búsqueselo en la Moneda también.

EMPERATRIZ No hable mucho, mudo, que le tengo echado el ojo a usted.

FILOMENO (CON UN SOBRESALTO) ¿A mí? Chs. No me pillan ni con perros. Menos un pulpo explotadora...

EMPERATRIZ Aguárdese. Ligerito le voy a hacer "la pedida" (ENTRA EL ZURDO CON EL SACO VACIO)

DON TEO Oiga Zurdo ¿qué traía en ese tremendo saco?

ZURDO Una mudanza que le hice a un "turco" de San Pablo.(ACERCANDOSE) Oiga, hay que darle aviso al Talo que "el Trifulca" lo anda buscando, mire que ya salió del hospita l.

EMPRATRIZ ¡Capaz que le dé la"cardíaca" cuando sepa!

ZURDO (A AANAMARIA)Bah ¡estaba aquí mi lindura! (A TEO) La cosa es seria,don Teo: el Trifulca supo que la señora Violeta,que era su "firmeza" anda con el Talao.

ANAMARIA ¿Que no estaba preso el Trifulca?

ZURDO Estaba, pues, m'hijita. Anda atrasá de noticias de la vida social usté. Resulta que en la cárcel se encontró con el "milico-chico" y dicen que le pregunta"¿que no sos el Trifulca,vos?"-"El mismo. ¿y qué le hace?"-"¿No te acordai de mí?" -"No te he visto ni en pelea de perros." -"Soy hermano del Pancho,del que acuchillaste en Las Hornillas". Y el Milico-chico le vuela la oreja al Trifulca con una cuchara que tenía, afilá como navaja. Así es que salió el Trifulca furioso,por lo de la oreja, y más encima, porque le pusieron el gorro. Dice que se va a acriminar con el Talao.

DON TEO Ese pega a la mala.

ANAMARIA ¡Para pegarle al Talo, hay que pegarle a la mala,don Teo!

ZURDO Roto con agallas. Hasta pa robar es simpático,el Talao.

ANAMARIA Lástima que nunca me ha mirado.

ZURDO Y ¿Para qué me tiene a mí? Soy capaz de rendir la vida por usted. Quiere que le regale la "faquetería" que me acaba de robar, la quiere "jasera"?

ANNAMARIA Ya...no se me atraque tanto que me echa sus pulgas.

ZURDO Tan despreciativa que la han de ver...Bueno, don Teo, y qué le parece lo d el Trifulca.

EMPERATRIZ ¡Se va armar la yegua de grande aquí!

ANAMARIA Miren que meterse con la señora Violeta, el Talao...

EMPERATRIZ Porque es buenamoza y maneja plata, pues.A esa no le faltan los hombres.

ANAMARIA Porque los mantiene, pues.

EMPERATRIZ Es generosa,entonces.

ANAMARIA Chs...es más calculista. Ay que ver como nos estruja con los ranchos que tiene aquí en la población. Y ¡cómo pulpea a las pobres tipas que tiene en su chinchel. Pero con los pobres ¡es podrida de avara!

FILOMENO Esa...cuando saca un peso del bolsillo ¡le llega a crujir el cóndor!

DON TEO — Yo le debo dos meses de arriendo,por el boliche.

A NAMARIA — Si aquí los únicos que están al día son los cogoteros.

FILOMENO — La pura verdad que hay mucho cogotero aquí. Me voy a tener que mudar de población.

EMPERATRIZ — ¡No le vayan a robar su letrero,pues! (POR SU SOMBRERO) No que fuera luminoso. Váyase a vivir al Golf...Ya,me voy a trabajar más mejor. Gracias don Teo, estaba "exquiso" el té. (SALE MUY DIGNA)

ANAMARIA — Y yo me voy a dormir. Gracias por todo.(SALE)

DON TEO — Oye, Filomeno, liquidemos este boliche y pongamos un salón de te. (VAN ENTRANDO AL BOLICHE)

FILOMENO — Este don Teo que las revuelve...

ENTRA FLORITA,MUCHACHA BUENAMOZA Y SENCILLA,VISTE CORRECTAMENTE. FILOMENO AL VERLA, ADOPTA SU ACTITUD DE MUDO MENDIGO.

FLORA — Buenos días. Dígame ¿conoce a don Teófilo Reinoso? (EL INDICA POR GESTOS) ¿Es aquí? (EL ASIENTE Y TIENDE EL TARRITO, ELLA LE DA UNAS MONEDAS. ENTRA AL BOLICHE Y GOLPEA SOBRE EL MESON.)

DON TEO — (APARECE AL FONDO) Pero....¡si es la Florita?

FLORA — Tío...(SE ABRAZAN) Supe que había estado enfermo.

DON TEO — Sí, pero ya estoy bien. Qué gusto, verte por aquí. Estás hecha una señorita. ¿Qué te trae a la población?

FLORA — Estoy haciendo la práctica de Servicio Social, tío. Y me salió un "cliente"...

DON TEO — ¿Un qué?

FLORA — (RIE) Así se llaman los que una tiene que atender. Es un niño; un asunto del Juzgado de Menores, tío. Se llama Rafael Contreras. Estuvo en la Correccional y hay que reeducarlo.

DON TEO — Sí,sí. Lo conozco. Luego lo vamos a buscar. Vaya con la Florita. La supo hacer: ahora tiene su profesión.(A FILOMENO) Mírala, Filomeno: visitadora social. Y con un tío tan harrapiento.

FILOMENO — (OLVIDANDO QUE ES "MUDO") Usted nunca será un harapiento como uno, don Teo...(AL DARSE CUENTA QUE HA HABLADO,LE DEVUELVE A FLORA LA MONEDA DE LIMOSNA,CONTRITO)

FLORA — (RIENDO) No, como se le ocurre que no la va a devolver.

DON TEO — Recibásela, Florita. Este no será mudo,pero a caballero no se la gana nadie. Siéntese,pues. Bueno, ya lo ve, tengo mi bolichito de compraventa. No es gran cosa,pero no me hace falta más. Gastos tengo pocos. El vino ¡ni lo pruebo? Me pateó el hígado. Y aquí estoy,mientras me sale el asunto ese.

FLORITA ¿Cual asunto, tío?

DON TEO Hijita, si hay justicia en la tierra, el desgraciado que me vendió esos sitios y me robó La plata, tendrá que devolvérmela. Es fué estafa.

FLORA Pero ¿cuanto tiempo hace de esò, tío?

DON TEO ¿Del pleito? sus diez o sus quince años. Los pleitos son largos. Pero no moriré antes que se me haga justicia. Así podré dejarle algo a mis hijos.

FLORA Perdóneme, tío, pero yo pienso que sus hijos son los que debían ayudarlo a usted. Pedro tiene situación. Y Juan... bueno...(CALLA Y MIRA A FILOMENO)

DON TEO (ELUDIENDO EL TEMA) Tuvo mala suerte ese niño. (VE A LA SEÑORA VIOLETA QUE GOLPEA EN EL CUARTO DE TALAO Y SE ACERCA AL BOLICHE) Buenos días, señora Violeta.

VIOLETA Buenos días. ¿Ha visto al Talao?

DON TEO No, señora Violeta.

VIOLETA ¿Sabe si alojó aquí?

DON TEO No le sabría decir.

VIOLETA Bueno, aprovecho para hablar con usted,entonces.

DON TEO ¿Conmigo? ¿qué cosa será? Le presento a mi sobrina, la Florita, está estudiando para Visitadora.

VIOLETA (LUEGO DE SALUDAR CON LA CABEZA) Como está.(A TEO) Usted sabe de qué cosa se trata. Le arrendé este cuarto por recomendación del Talao y hace dos meses que no me paga.

DON TEO Es que el negocio ha andado "medio-medio" no más.

VIOLETA Todos tienen su disculpa. Pero yo no soy la Beneficencia. De algo tengo que vivir ¿no? Porque ando bien cacharpeada creen que soy rica, entonces ¡para qué pagar,pues! No saben las pellejerías que no pasa para comprar estos ranchos y tener así algo ahorrado para la vejez. Contimás que se los arriendo baratos, después salen con que no pueden pagar. ¿Y lo que gastan en vino, ah?

DON TEO Pero señora Violeta ¡cómo me dice eso a mí!

VIOLETA No se haga el santito: bien conocido es usté por el "declive" que se gasta (GESTO DE EMPINAR EL CODO)

DON TEO Si el vino me pateó el hígado,señora, y le hice la cruz.

VIOLETA Bueno, pague o se va a quedar sin boliche. Tengo otro interesado.

DON TEO No desconfíe, señora Violeta: en cuanto me salga el asunto que espero,pago todo altiro.

VIOLETA (RIENDO) ¿Su pleito? No me haga reir. Todos andan siempre con la esperanza de esto o lo otro...pero lo esperan sentados. Y yo, que me pudra.(SALIENDO)Ya me cabrié con los que me recomienda el Talao. Y con él, también. Dígaselo.

DON TEO (MOLESTO) Y...¿cómo están en tu familia, Florita? (SE DISTRAE AL VER PASAR A UN NIÑO) Mira, ahí está el Rafael. Ven,niño. (RAFAEL SE ACERCA) No tengas miedo, esta señorita, es mi sobrina.

FLORA Ya me conoce, tío. Rafael, tenemos que hablar.

RAFAEL No quiero volv er a la Correccional.

FLORA Nadie que vuelvas. Vamos a conversar un ratito.

RAFAEL ¿Me puedo ir, don Teo? Me están esperando.

FLORA Déjelo. No hay apuro. (SALE EL NIÑO) Es mejor no forzarlos. Pero necesito algunos datos.¿Usted sabe donde vive?

DON TEO Es un guachito. Lo tiene Talo en su cuarto.(INDICA)

ANA FLORA ¿Y quién es el Talao?

DON TEO Estanislao Errázuriz, se llama.

FLORA (RIENDO)¿Con ese nombre, vive en esta población?

DON TEO No, si son nombres que él mismo se pone. Los cambia como de camisa.

FLORA ¿Y qué hace ese ...señor?

DON TEO Un poco de todo, hijita.

FLORA Tengo que saber de qué vive.(SACA LIBRETA PARA ANOTAR)

DON TEO Como te dijera...saca un poco de aquí, un poco de allá... pero ¡no le falta!

FLORA ¡Ladrón!

DON TEO Sht. Quién sabe. Aquí la gente es como los gorriones.No se sabe de qué viven, ni cuanto tiempo estarán aquí. Hay familias que de repente desaparecen con casa y todo, y otros a parecen. Mira, estamañana amaneció allí esa casuchita y de adentro salió un hombre hablando de Jehová.

FLORA Le entiendo, tío. Pero en el caso de Rafael, tengo que llenar estas encuestas para llevar los datos al Juzgado.

DON TEO Rafael está en buenas manos, hijita. El Talao es hombre generoso. El fué el que me instaló con este boliche. Lo conocí cuando ...(RIE) cuando yo andaba por ahí "más pa' la otra vida que pa' esta".

FLORA Es que hacerse cargo de un menor es una responsabilidad. Se necesita algo más que ser generoso. ¿Tendrá buenas costumbres su amigo Talao?

DON TEO Esta Florita...A ver ¿qué llamas tú buenas costumbres?

FLORA Bueno, ser honrado,no ser vicioso...

DON TEO Tantísimo que averigua.(RIE) Va a ser buena visitadora, usted. Mire, el Talao es un caso entre muchos: hijo de una sirvienta y de un hijo de patrón,encopetado. El joven llega un día, puestón,se mete a la pieza de la sirvienta y ¡listo! Un guacho más. El Talao se crió por

ahí, debajo de los puentes, ratereando. Tuvo suerte que no lo agarraran y lo metieran a la Correccional, así es que le sacó el cuerpo a la pobreza. Quiere al Rafael, porque también es guacho como lo fué él y las pasó duro.

(PASA LA LUZMIRA CON UNA NIÑA DE UNOS 10 AÑOS)

LUZMIRA Hastaluego don Teófilo:me voy a entregar una ropita.

DON TEO Oíga,señora Luzmira, ¿no estaba hablando de visitadora social, usted? Aquí está mi sobrina, la Florita, a lo mejor la puede ayudar.

LUZMIRA (DEJA LA BOLSA Y SE ACERCA)¿Es visitadora? Bueno está, señorita. Me gustaría hablar con usted. (ENTRA TEO AL BOLICHE)

FLORA Dígame no más.¿Tiene algún problema?

LUZMIRA (ECHA A LA NIÑA) Andando, pa la casa. (A FLORA) El problema es mi situación, señorita.

FLORA ¿Cómo?

LUZMIRA Es tan re mala. Tengo un chiquillo enfermo que lo quiero hospitalizar. Y no he podido encontrar camita en el hospital.¿Usted trabaja en un hospital,señorita?

FLORA No, trabajo en el Juzgado de Menores.

LUZMIRA Ay, eso está bueno, porque también tengo otro chiquillo tan malazo,que lo quiero encerrar. Tan loco....

FLORA Pero no lo puede encerrar por eso, señora Luzmira.

LUZMIRA (BAJA LA VOZ) Es que aquí, ligerito aprenden malas costumbres.

FLORA A ver. Deme su nombre completo.

LUZMIRA Luzmira Gutierrez. Y no sé qué más,señorita.

FLORA Su dirección, ¿dónde vive?

LUZMIRA Ahí no más, de allegada.Y no tiene número la casa. La comadre donde vivo,me quiere correr,porque dice que mis chiquillos le meten tanta bulla. Es bien delicá.

ENTRA EL TRIFULCA CON OREJA VENDADA. MIRA CON CAUTELA,ESCUCHA, FRENTE A LA PUERTA DEL TALAO. LUEGO SALE,CRUZANDO LA ESCENA.

FLORA ¿Ese es el Talao?

LUZMIRA ¡No,señorita! Es el Trifulca. Malazo. Recién salió de la cárcel.

FLORA A ver,señora Luzmira ¿cuantos hijos tiene?

LUZMIRA Nueve, señorita. Todos pasados por el civil y bautizado. Con el favor de Dios, soy bien creyente y bien católica.

FLORA Y su marido ¿en qué trabaja?

LUZMIRA Es que...(VE QUE HA REGRESADO LA NIÑA,);No te dije que te entrarías? (SALE LA NIÑA). Es que para qué le voy a decir una cosa por otra.No soy casada.Soy "así" no más.

FLORA (RIE) ¿No dijo que era tan católica?

LUZMIRA Católica sí,pero ¿qué saca una con ser fanática? Cuando el hombre pone puras dificultades,señorita. Está cesante. ¿No podría usted conseguirle algún pololito?

FLORA Vamos a su casa, para tomarle los datos, señora Luzmira.

LUZMIRA Ay,qué bueno, mire que es tan mala mi situación...(SE ALEJAN)

FILOMENO ¡A esa flaca no hay visitadora que le pueda arreglarle la situación! (MIRANDO) Ahí llega el Talao.

FLORA SE VUELVE,Y MIRA CON INTERES A TALAO,AMBAS SE DETIENEN.

TALAO Su encargo, don Teo. (LE TIENDE UN PAQUETE§

DON TEO Gracias, Talao. Florita...venga.(A TALAO) Quiere hablar con usted. Estudia Servicio Social.

TALAO (LA MIRA CONRIENTE) ¿Conmigo? ¿En qué puedo servirla?

FLORA Explíquele usted, tío.

DON TEO Tiene a su cargo el asunto de su protegido, el Rafael.

TALAO (CAMBIO) ¿Qué pasa con el Rafael!

FLORA El Juzgado quiere ayudarlo. Readaptación, para que no reincida.

TALAO (BURLON) Hm. Readpatación...reincida...¡Qué bien habla su sobrina,don Teo! (SERIO) Mire,señorita, el Juzgado y las Visitadoras, siempre vienen de atrás. (AGRESIVO) Por qué no lo ayudaron antes, cuando andaba en apuros.

FLORA El Juzgado tiene que ver nada más con los delincuentes.

TALAO (SECO) No se preocupe por el Rafael. Está en buenas manos.

FLORA Usted ¿quiere hacerse cargo de él?

TALAO (SONRIE) Algo así.

FLORA Entonces, tengo que tomarle sus datos.

TALAO ¿Mis datos? ¿Oyó don Teo? Ponga ahí que soy muy simpático y muy buenmozo. (ENTRANDO A SU CUARTO) Y muy cortés con las visitadoras. (CIERRA SU PUERTA)

DON TEO Ya se enojó, ya. Pero no se aflija: yo le voy a hablar.

FLORA Parece que no le caí muy bien. Es difícil ser visitadora, tío. Si el cuida del Rafael, debe ser bueno.

DON TEO Atiende a tu lavendera. Yo le hablo después. (SALE FLORA CON LUZMIRA QUE LA AGUARDA) (DON TEO VA HACIA EL CUARTO DE TALAO) Talao...(ASOMA TALAO) Le vino a avisar el Zurdo que el Trifulca salió del hospital.Lo anda buscando.

TALAO ¿Ah sí? ¿Qué le pasa conmigo?

DON TEO Usted sabe. Cúidese.

TALAO Oiga don Teo, dígale a su sobrina que vuelva: a lo mejor se quiere hacer cargo de mí también. (RIE Y SALE)

FILOMENO (COMENTA) Dios lo guarde...al angelito.

APENAS SALE EL TALAO SE ESCUCHA UN ALBOROTO.CORREN A MIRAR:

DON TEO ¿Qué sería eso?

FILOMENO Rosca, parece.¿Y la yegua de grande! (LUZMIRA Y FLORA REGRESAN PARA VER QUE PASA)

ENTRA EL ZURDO TRAYENDO A TALAO HERIDO EN EL HOMBRO.AYUDADO POR TEO, SE SIENTA EN LAS GRADAS DEL BOLICHE!

DON TEO Seguro que fué el Trifulca...si lo estaba esperando el bandido para pegarle a la mala. Páseme el aguardiente,Filomeno.

FLORA ¿Qué pasó, tío?

DON TEO Ese cogotero del diablo:se le echó encima a la descuidada.

TALAO Es un puro razguño, don Teo. (BEBE EL AGUARDIENTE) Gracias, Filomeno.

FILOMENO (A LUZMIRA) El Talao le pegó un solo cuete y le reventó la chirimoya (INDICA NARIZ) y el zurdo lo noqueó más encima...tambaleándose salió ese desgracia'o.

FLORA Tío, hay que llamar a la Asistencia Pública.

ZURDO Como se lo ocurre. Oiga, señora Luzmira, avísele a la señora Juanita...

TALAO ¿Qué tanta bolina!

FLORA ¿Por qué no llama a la Asistencia, tío?

DON TEO Sería entregarlo, hijita. (MIRA LA HERIDA) Está fea el tajo. (AL ZURDO) Qué espera,pues, vaya donde la señora Juanita.

FLORA Tío, yo sé algo de heridas. Deme alcohol.¿Tienen?

ZURDO Se lo consigo.¿Algo más?

FLORA Gaza y venda. Ayúdeme tío. (LE QUITAN LA CHAQUETA.TALAO ESTA PALIDO)

DON TEO ¿Duele mucho?

TALAO (ECHA LA CABEZA HACIA ATRAS,APOYANDOSE EN EL PILAR DED BOLICHE,DOMINANDOSE) ¡Echele no más!

...

fin del cuadro

...

C U A D R O I I

Ha transcurrido una semana. Filomeno dormita en el boliche.Aparece Emperatriz, muy arreglada. Golpea.

FILOMENO ¿Qué se le ofrece? Hoy no se fía, mañana sí.(LA RECONOCE) Bah...era usté...

EMPERATRIZ Si me desconoció es señal que me voy a casar luego.

FILOMENO ¿Anda disfrazada?

EMPERATRIZ Es que usté siempre me ve con tenida de trabajao. No crea, cuando me echo una manito de gato ¡doy el golpe!

FILOMENO ¿Y a quién le va a dar el golpe ahora?

EMPERATRIZ Eso está por ver. Voy a hacer unas diligencias ¿no ve que tengo medio conseguido el quiosquio de diarios?

FILOMENO Ah. ¿habló ya con Su Excelencia?

EMPERATRIZ Clareque. Fuí a la Moneda. La Luzmira me prestó tres chiquillos:les dije "si lloran bien fuerte, les compro hartos dulces. Armaron un griterío que casi me dan el quiosco altiro. Ahora voy a la "Mu-cipalidá", así que tengo que ir elegante. Bueno, y como ya tengo todo más o menos de las mechas...vengo a hacerle la proposición.

FILOMENO ¡Mándese el chancacazo!

EMPERATRIZ ¿Acepta ser mi socio?

FILOMENO Bah...¿así que era en serio?

EMPERATRIZ Sí,pues. Y le conviene. ¿Cuando le paga don Teo para que le cuide este chinchel?

Filomeno Lo cuido cuando él sale,no más. Y siempre me da comida y también me dejar dormir en aquel rinconcito. Y con lo que saco con el tarrito, de Mudo, me las arreglo.

EMPREATRIZ Como socio, no tendría que molestarse en pedir limosna.Yo puedo darle la comida y le advierto que no habiendo como yo para las "pantrucas". Y las empanadas,me salen como mandás hacer de medida.

FILOMENO (TENTADO) No diga...y ¿qué más sabe hacer?

EMPERATRIZ ¡Cazuela de chancho con chuchoca!

FILOMENO Me le cae el real...¿y los chunchulitos?

EMPERATRIZ ¡Le gustan con pebre o los prefiere con chanco en piedra?

FILOMENA Uuuu...Hm. Diga (SERIO) ¿Y cuanto me va a pagar?

EMPERATRIZ Bueno, de eso le iba a hablar. Mi cuarto es re grande. Como decirle...sobra harto espacio. Lo repartimos: usted pa'cá, yo pa'llá. ¿Cómo lo va hallando? O sea, de primera el puro rancho, cuarto y comida.

FILOMENO Cuarto y comida...(SE ACERCA PICARO) ¿Y qué más?

EMPERATR. Guarde,guarde...no se me atraque tanto. Miren. Se lo lleva palabreándome no más y ahora ¡echándome el manco encima! (LE DA UN EMPUJONCITO CON TODA COQUETERIA)

FILOMENO (DIGNO) Acaso quiere,pues.

EMPRATR. Mire, hablemos de frentón: si es otra cosa lo que a usted se le frunce, no le está hablando a ninguna caída del catre, tampoco. Conozco las necesidades del hombre y de la mujer; y hace tiempo que estoy pensando en casarme.

FILOMENO (ATERRADO)¡Quéce!

EMPERATR. ¿Cree que se me puede tirar al dulce así no más?

FILOMENO Yo...yo...

EMPERATR. No,pues,m'hijito. Pobre seré, pero ¡no soy ni del Fisco! Cuarto y comida y nada más,entonces. Total ¿qué más quiere que pasarse sentado cuidando el quiosco? Piensélo y me contesta. No se va a hallar en otra en su vida, le diré.

FILOMENO (CON SORNA) Claro,pues...

ELLA SELA AHORA,CONTORNEADOSE. ENTRA EL ZURDO Y SE QUEDA MIRANDOLA ASOMBRADO.

EL ZURDO ¡Mi abuela! Esa va más emperifollada que la yegua del payaso...¿Está don Teo?

FILOMENO No está.

ZURDO Quiero que me venda una "mercadería". (MUESTRA UNA BILLETERA ROBADA) Puro cocodrilo.

FILOMENO (HACIENDO TEATRO) ¿Cual sería la procedencia,que le llaman?

ZURDO Me la regaló un cumpa, el Dedos de Angel. Subimos a un autobus, de esos que andan como latas de sardina, y bajó por la otra puerta a la cuadra siguiente con tres billeteras. Ese es capaz de sacar una corbata sin que se de cuenta el gil. Agarró a uno, así, de frentón. Le coloca la mano izquierda debajo de la pera (MIMICA) le echa la cabeza hacia atrás, se le carga encima y le dice "con permiso pa'pasar, mi caballero... " y suavecito, le saca la música.(INDICA LA BILLETERA)

FILOMENO Buen dar con el dedos de angel.Con ese sistema tan pulido le puede sacar también los pantalones. Dígale que se comida con un parcito que los míos ya me le caen a pedazos.

ENTRA FLORA A UN EXTREMO DEL ESCENARIO Y GOLPEA EN LA PUERTA DE TALAO.

ZURDO Dígale entonces a don Teo que me la negocie.

FILOMENO (LA GUARDA) No se haga mucha ilusión, tiene una caja llenita de billeteras.Aquí las traen,pero nadie las compra.

ZURDO (POR FLORA) Aguaite quién viene aterrizando. Seguro que vino a hablar con el Jefe.Le voy a avisar. (SALE)

(AL SALIR, GALANTE HACE PASAR A FLORA AL BOLICHE)

FLORA Buenas tardes. ¿Está mi tío? ...

FILOMENO No está ná, fijesé,pero qué se dilata en volver. Tome asientito,pues.(LIMPIA UNA SILLA)

FLORA Gracias. Y ..¿Talao?

FILOMENO (VIENDO A TALAO EN EL UMBRAL) Péguese la mirá.(INDICA)

FLORA (ALGO TURBADA) Buenas tardes.

TALAO Gusto de verla.

FILOMENO Mejor que te mandís cambiar, Filomeno. (SALE)

FLORA Vine a saber...como está su herida.

TALAO (TOMANDO UNA GUITARRA QUE SE VENDE,TOCA ALGUNAS NOTAS) Lo más bien. Ya ve que puedo pulsear la vihuela.(PUNTEA ALGUNA MELODIA POPULAR) Me alegra que haya venido, quería a gradecerle, lo que se molestó por mí.

FLORA No es nada. Para estamos.

TALAO (PICARO) ¿Las visitadoras?

FLORA Bueno...(SE TURBA)¿qué quiere decir?

TALAO (MUEVE LA CABEZA) Esta Florita. Se lo agradezco igual.

FLORA Entonces, ahora me tiene que ayudar a mí.

TALAO ¿Yo? ¿En qué podría ayudarla?

FLORA Usted sabe. En lo de Rafael. (EL DEJA LA GUITARRA)

TALAO Lo siento. Rafael no quiere oir hablar de encierros.

FLORA Es que ahí podría aprender un oficio y dejar la vagancia.

TALAO Para él todos son encierros.

FLORA Explíquele que no tiene que asustarse: ya está libre.

TALAO Yo lo saqué de la Correccional.

FLORA Pero ¡si probaron que era inocente!

TALAO Yo lo hice "parecer" inocente.

FLORA Entonces le hizo un daño. Le enseñó a burlar la acción de la justicia.

TALAO ¡Mi madre? ¿Ya me echó encima su vocabulario! (CAMBIO) Usted ¡cree de veras en la "acción de la justicia"?

FLORA (VACILA) No sé...pero si Rafael era culpable...

TALAO Todos roban cuando son guachos y andan hambrientos.Usted en su caso, también lo habría hecho. (ELLA NIEGA) Claro. Es que usted no sabe lo que es estar botado en la calle, sabiendo que no hay ni un rinconcito en todo el mundo donde pueda llegar para que le tiren un plato de comida.